

עַרְבִית

לְרֵאשׁ

הַנְּשָׁנָה

Bét Orim Machzor
Ros Hasana

Read Responsively:

The year gone by has faded with the sunset
as we move always forward into life.

*This day which borders past and future
summons us to this sanctuary.*

It summons us to account for the gift of life.

*This sacred day we join as congregation
with repentance on our tongue,*

with resolve in our heart
that repentance be reflected in our deeds.

*We seek forgiveness from ourselves,
from others and from God.*

In cleansing repentance we seek atonement,
to be at one with ourselves, with others and with God.

*Wholeness and holiness we seek
as we enter a new year.*

Help us, Adonai, to realize the truth
that we are as holy as we allow ourselves to be.

May we embrace God's sacred gift of Rosh Hashanah in love and in joy. May the holiness of the day bring fullness to our faith. Help us, Adonai, to gather together all those scattered sparks of faith which are lost within ourselves as Your people Israel gather in congregations everywhere to praise Your Name this day.

Ünnepi gyertyagyújtás

Áldott vagy, Örök
Istenünk, a
világmindenség királya,
aki megszentelt
bennünket
parancsolataival, s
megparancsolta, hogy
meggyújtsuk (az ünnep
gyertyáját).

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

Báruch atá Ádonáj,
Elohénu melech háolám,
áser kidsánu bemicvotáv,
vecivánu lehádlík nér sel
jom tov.

Áldott vagy, Örök
Istenünk, a
világmindenség
királya, aki életben
tartott, s megőrzött
bennünket, s engedte
megérnünk ezt az
időt.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמָּנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְמַן הַזֶּה.

Báruch atá Ádonáj,
Elohénu melech háolám,
shehejánu, vekijmánú
vehigiánu lázmán háze.

Sömá és más áldások

A közösség a következő imát állva mondja.

Áldjátok az
Örökkévalót, az
áldottat!

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Bárchu et Ádonáj
hámevorách

Áldott az Örökkévaló,
a megáldott,
mindörökké!

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

Báruch Ádonáj
hámevorách leolám váed.

Leülünk.

Áldott vagy te,
Örökkévaló Istenünk,
a világ királya, kinek
szavára bealkonyul az
este, aki bölcsességével
föltárja a kapukat,
értelmével
megváltoztatja az
időket, megfordítja a
napszakokat,
elrendezi a csillagokat
őrállásaikon az ég
boltozatán, akarata
szerint teremt nappalt
és éjszakát, fölgördíti a
világosságot a sötétség
előtt és a homályt a
napfény előtt, elviszi a
nappalt, meg hozza az
éjszakát és elválasztja a
napot az éjszakától,
kinek Neve: Seregek
Ura; ó, uralkodjék
fölöttünk az élő örök
Isten mindig. Áldassál
Te Örökkévaló, aki
el hozza az estét!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב
עַרְבִים. בְּחֶכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעֵרִים
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֲתִים וּמַחְלִיף
אֶת הַיָּמִים וּמַסִּיד אֶת
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרָקִיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹם
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם
וּמַבִּיא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Báruch átá Adonáj
Elochénu melech
háolám áser bidváro
mááriv árávim,
böchochmá potéach
söárim, uvitvuná
möšáne itim, umáchálif
et-házmánim, umszádér
et-hákochávim,
bömismöro-téhem
bárakíá kircono. Boré
jom válájlá, golél ór
mipné chósech
vöhósech mipné ór.
Hámáávir jom umévi
lájla, umávdil bén jom
uvén lájlá, Ádonáj
cöváót sömó. Él cháj
vökájám támid jimloch
álenu löolám váed.
Báruch átá Ádonáj,
hámááriv árávim

Örökké tartó
szereteteddel ölelted
magadhoz népedet,
Izrael házát, tanra és
törvényre oktattál
bennünket; azért
amikor lefekszünk és
mikor fölkelünk,
elmélkedünk
törvényeid felől és
örvendünk tanod
igéinek, szent
parancsolataidnak
mindörökké, mivel
abban van a mi éltető
erőnk, és abban
búvárkodunk nappal
és éjjel. És
szeretetedet ne vond
el tőlünk soha!
Áldassál Te
Örökkévaló, aki
szereti népét, Izraelt!

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אַהֲבָתְךָ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לַמִּדָּת עַל כֵּן
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁכְבֵּנוּ וּבִקְוִמָנוּ
נִשְׁיַח בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֶי
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ, וּבָהֶם
נִהְיָה יוֹמָם וּלְיָלָה, וְאַהֲבָתְךָ
אֶל תַּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל.

Áhávát olám Bét
Jisráél ámchá áhávta.
Torá umicvot, chukim
umispátim otánu
limádtá. Ál kén Ádonáj
Elohénu bösochbénu
böchukechá.
Vöniszmách bödivré
Torátechá
uvömicvotechá löolám
váed. Ki hém chájénu
vöorech jáménu uváhem
nehge jomám válájlá.
Vöáháváthá ál tázir
mimenu löolámim.
Báruch Átá Ádonáj
ohév Ámo Jisráél.

A közösség a következő imát állva mondja.

Halld Izrael Az
Örökkévaló a mi
istenünk, az
Örökkévaló egyetlen.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
יְיָ אֶחָד:

Smá Jisráél, Ádonáj
Elohénu, Ádonáj echád.

Áldassék
királyságának dicső
neve.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Báruch sém kevód
málchutó leolám váed.

Leülünk.

Szeresd hát az
Örökkévalót, a te
Istenedet teljes
szívedből, teljes
lelkedből és teljes
erődből. És az ígék,
amelyeket ma
megparancsolok
neked, legyenek a te
szívedben. És tanítsd
meg rájuk te fiaidat,
és szólj ezekről,
amikor a házádban
ülsz, jártadban,
fektedben és
fölkeltedben. És
kössed azokat a te
kezedre jel gyanánt,
és legyenek
homlokkötőül a
szemeid között. S
írd fel azokat házád
ajtófélfáira, és
kapuidra.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ,
בְּכָל-לִבְבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ,
וּבְכָל-מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצִוֶּה
הַיּוֹם, עַל-לִבְבְּךָ: וְשִׁנְנָתָם
לְבִנְיָךְ, וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשַׁבְּתְךָ
בְּבֵיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם
לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטָטְפֹת
בֵּין עֵינֶיךָ, וְכִתְבָתָם עַל
מְזוֹזַת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Veáhávtá et Ádonáj
Elohechá bechol
levávchá uvchol náfsechá
uvchol meodechá.
Veháju hádvárim háéle,
áser ánochi mecávchá
hájom ál levávechá.
Vesinántám levánechá
vedibártá bám
besivtechá, bevétechá
uvlechtechá váderech
uvsochbechá
uvkumechá. Uksártám
leot ál jádechá veháju
letotáfot bén énechá.
Uchtávtám ál mezuzot
bétechá uvisárechá.

Hogy
megemlékezzetek
minden
parancsolatomról és
meg is cselekedjétek
azokat, és legyetek
szentek a ti Istenetek
előtt. Én vagyok az
Örökkévaló, a ti
Istenetek, aki
kihoztalak titeket
Égyiptom földéről,
hogy legyek nektek
Istenné. Én vagyok az
Örökkévaló, a ti
Istenetek. Igaz.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהֵייתֶם
קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יי
אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מִמִּצְרַיִם, לְהִיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים, אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:
אֱמֶת...

Lemáán tizkeru
váászitem et kol micvotáj
vihjitem kedusim
lÉlohéchem. Áni Ádonáj
Elohéchem, áser hocéti
etchem méerec Micrájim
lihjot láchem lÉlohim,
áni Ádonáj Elohéchem.
Emet.

Akkor látták fiai az Ő
hatalmát, magasztalva
hálát mondtak szent
Nevének, uralkodását
pedig magukra vállalták
szívesen, Mózes Izrael
fiaival dalt zengett és
szóltak mindannyian:

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ
שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כֻּלָּם:

...umálchuto verácon
kiblu aléchem, Mose
uvné Jisráél lechá ánu
sirá beszimchá rábá,
veámru kulám.

„Ki olyan hatalmas,
mint Te, Örökkévaló.
Ki olyan, mint Te,
Szentségedben
magasztos, Csodatevő,
kit félelmes dicsőíteni!”

Országlásod látták
fiaid, ki meghasítád a
tengert Mózes előtt,
és felzendült ajkukon
az ige: „az
Örökkévaló
uralkodni fog,
mindörökké!”

És hirdeti az ige, hogy
megszabadítja az
Örökkévaló Jákobot
és megváltja annak
kezeiből, ki erősebb
nála. Áldassál Te
Örökkévaló, aki
megváltja Izraelt!

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ,
מִי כְמוֹכָה נְאֻדָּר בִּקְדֻשָּׁה,
נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא.

מְלֻכּוֹתֶיךָ רָאוּ בְנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם
לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר:
כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ
מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Michámochá báélim
Ádonáj, mikámochá
neádár bákodes tehilot
osze fele.

Málchutchá ráu vánechá,
bokéá Jám lifné Mose, ze
éli ánu veámru.

Ádonáj Jimloch leolám
váed, veneámár, ki fádá
Ádonáj et Jáákov ugálu
mijád cházák mimenu.
Báruch átá Ádonáj gáál
Jiszráél.

Engedj pihenőre
térnünk Örökkévaló
Istenünk békességben
és engedj
fölébrednünk életre.
És terítsd ki
fölöttünk békédnek
sátorát, és Tőled való
üdvös tanáccsal
erősíts minket, segíts
bennünket szent
Neved miatt és fedezz
be oltalmad
pajzsával, tarts távol
tőlünk ellenséget,
halálvést, gyilkos
fegyvert, éhséget,
bánatot, távoztasd a
kísértést előlünk és
mögülünk, takarj el
minket védőszárnyaid
árnyékában, mert Te
vagy a mi Örzőnk és
Megmentőnk, Te
vagy az irgalmas és
könyörületes Király.
Őrizd meg jártunkat,
keltünk életre és
békességre mostantól
fogva mind örökig.
És terítsd ki
fölöttünk békéd
sátorát. Áldassál Te
Örökkévaló, aki
kiteríti a béke sátorát
fölöttünk, Izrael
egész népén és
Jeruzsálemen.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמָךְ, וְתִקְנֵנוּ
בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגּוּ
בְּעֵדָנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב,
דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן, וְהִסֵּר
שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ, וּבָצַל
כְּנֶפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל
שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל
מְלֹךְ חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְשִׁמּוֹר
צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפָרַשׁ עָלֵינוּ
סֶכֶת שְׁלוֹמָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

Háskivénu Ádonáj
Elohánu lsáalom
veháámidénu málkénu
lechájim, ufrosz álenu
szukát slomechá,
vetáknénu beécá tová
milfánechá, vehosiénu
lemáán semechá.
Vehágén báádénu,
vehászér méálénu ojév
dever vecherev verááv
vejágon, vehszér szátán
milfánechá
uméácharénu, uvcél
kenáfechá táasztirénu, ki
él somrénu umácilénu
átá, ki él melech chánun
veráchum átá, usmor
céténu uvoénu lechájim
ulsáalom méátá ve ád
olám, ufrosz álenu
szukát slomechá. Báruch
átá Ádonáj, háporész
szukát sáalom álenu veál
kol ámo Jiszráél veál
Jerusáláim.

Zendítsétek meg
újholdkor a harsonát,
midōn rejtve a holdvilág
ünnepünk napjára, mert
megszabott rend az
Izraelnek, törvény Jákob
Istene előtt!

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חֲגֵנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Tiku váchodes sófár,
bákesze lejom chágénu,
ki chok leJiszráél hu,
mispát lÉlohé Jáákov.

A közösség a következő imát állva mondja.

Magasztaltassék és szenteltessék meg nagy neve [ámén] e világban, melyet kedve szerint teremtett, szilárdítsa meg hatalmát életetekben és napjaitokban és Izrael egész házának életében, hamar, a közeli időben. S mondjátok erre: Ámén! [Ámén!]
Legyen nagy neve áldott mindörökkön örökké! Áldassék] Áldassék nagy neve mindörökkön örökké! Áldassék és dicsértessék, tiszteltessék és magasztaltassék, hirdettessék fennen és dicsőítettessék, imádtassék és szenteltessék a Szentnek neve. Legyen áldott [Legyen áldott!] Ő, akinek magasztosabb minden áldásnál és hálaéneknél, dicséretnél és vigasztalásnál, amelyet kimondhatnak e világon. S mondjátok erre: Ámén [Ámén]!

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתֵיהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל. בְּעֻלְמָא וּבְזְמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלַם
לְעָלַם מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא, דְּאָמִירָן
בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Jitgádál vejítkadás smé rábá [ámén] beálmá divrá chiruté vejámlich málchuté. Bechájéchon uvjoméchon uvchájé dechól bét Jiszráél. Báágálá uvizmán káriv, veimru ámén [Ámén]. Jehé smé rábá mevárách leálám ulálmé álmájá. Jitbárách] Jehé smé rábá mevárách leálám ulálmé álmájá. Jitbárách vejistábách vejitpáár vejitromám vejitnászé vejithádár vejitale vejithálál smé di kudsá. Brich hu. [Brich hu]. Leélá leélá mikol birchátá vesirátá tusbechátá venechemátá dáámirán beálmá veimru ámén [ámén].

Amidah (halkan)

Nyisd meg, Uram,
ajkaimat, hogy szám
hirdesse dicsőséged!

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד
תְּהִלָּתֶךָ:

Ádonáj, szefátáj tiftách
ufi jágid tehilatechá

אבות ואמהות

Áldott légy, Örökkévaló
Istenünk, őseink Istene,
Ábrahám, Izsák és
Jákob Istene, Sára,
Rebeka, Ráhel és Lea
Istene, nagy, hatalmas
és félelmetes Isten,
legfelsőbb Úr, aki
vizsgonozza a jót az
igazak számára, a
mindenség létrehozója,
aki megemlékezik az
ősök jótetteiről, s
elhozza a megváltást
gyermekük számára, az
Ő nevéért szeretettel.

Emlékezz meg rólunk
életre, az életet kedvelő
Király, s jegyezz be
minket az élet
könyvébe,
jóakaratedban, Élő
Isten!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי
רַחֵל. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת,
וּמְבִיא גְאוּלָּה לְבָנֵי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זְכֵרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים.

BARUCH ATÁ
ADONÁJ ELOHÉNU
V'ÉLOHÉ AVOTÉNU
VÖIMOTÉNU, ELOHÉ
AVRAHÁM ELOHÉ
JIC-CHÁK V'ÉLOHÉ
JÁÁKOV, ELOHÉ
SZÁRÁ, ELOHÉ
RIVKA, ÉLOHÉ
RACHÉL V'ÉLOHÉ
LÉÁ HAÉL
HÁGADOL HAGIBOR
VÖHANORÁ, ÉL
ELJON, GOMÉL
CHASZADIM TOVIM
VÖKONE HAKOL
VÖZochér
CHASZDÉ AVOT
VÖIMAHOT UMÉVÍ
GÖULÁ LIVNÉ
VÖNÉHEM LÖMÁÁN
SMÓ BÖAHAVÁ.

ZOCHRéNU
LÖCHÁJIM, MELECH
CHAFÉC BACHÁJIM,
VÖCHOTVÉNU
BÖSZÉFER
HACHÁJIM,
LÖMÁÁNCHÁ
ELOHIM CHÁJIM.

ISTEN EREJE

גבורות

ISTEN EREJE

Te hatalmas vagy
mindörökké, Uram, Te
életet adsz mindennek
és mindenkinek, nagy
vagy a segítségben.

Ő táplálja
szeretetével az élőket,
Ő életet ad mindennek
és mindenkinek nagy
irgalmával, a betegeket
meggyógyítja, a rabokat
kiszabadítja, fenntartja
hűségét a porban
nyugvókhoz. Ki olyan,
mint Te, hőstettek Ura,
s ki hasonlatos Hozzád,
halált és életet hozó
Király, aki segítséget
támasztasz?

Ki olyan, mint Te,
irgalom Atyja, aki
életre idézi
teremtményeit,
irgalommal?

Te megbízható vagy,
hogy életet adsz
mindennek és
mindenkinek. Áldott
légy, Örökkévaló, aki
életet ad mindennek és
mindenkinek.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחִיָּה
הַכֹּל אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחָסֶד, מְחִיָּה
הַכֹּל בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר
אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ
לְיֹשְׁנֵי עֶפְרָה. מִי כָמוֹךָ בָּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ
מֵמִית וּמְחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אֲבִי הַרַחֲמִים, זוֹכֵר
יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחִיָּה הַכֹּל.

ATÁ GIBOR
LÖOLÁM ADONÁJ,
MÖCHAJÉ HÁKOL
ÁTÁ, RÁV LÖHOSÍÁ.

MÖCHALKÉL
CHÁJIM
BÖCHESZED,
MÖCHAJÉ HÁKOL
BÖRACHAMIM
RABIM, SZOMÉCH
NOFLIM VÖROFÉ
CHOLIM UMATIR
ASZÚRIM,
UMKAJÉM
EMUNATÓ LÍSÉNÉ
AFÁR. MÍ
CHAMÓCHÁ BÁÁL
GVÚROT UMÍ DOME
LÁCH, MELECH
MÉMIT UMCHAJE
UMACMÍACH
JÖSUÁ.

MÍ CHAMÓCHÁ ÁV
HARACHAMIM,
ZOCHÉR JÖCURÁV
LÖCHÁJIM
BÖRACHAMIM.

VÖNEEMÁN
ATÁ LÖHACHAJOT
HÁKOL.
BARUCH ATÁ
ADONÁJ, MÖCHAJÉ
HÁKOL.

ISTEN NEVÉNEK
MEGSZENTESÍTÉSE

Szent vagy, a neved is
szent, s a szentek
minden nap Téged
dicsérnek, szela.

Áraszd immár
főnségedet minden
művedre, ihlesd meg
teremtményeidet, hogy
leborulva hódoljanak
Előtted és egy
kapcsolatot alkossanak,
teljesíteni szent
akaratodat, teljesíteni azt
igaz szívvel, belátva,
hogy Tied az üdv, a
fény, a hatalom, a
dicsőség, tied az
országglás, az uralom
kezedben, az erő
karodban és Neved
félelmes főnsége
uralkodik minden
teremtményed fölött.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-יוֹם יְהִלְלוּךָ,
סֵלָה.

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל
כָּל-מַעֲשֶׂיךָ, וְאִימָתְךָ
עַל-כָּל-מָה שֶׁבָּרַאתָ, וַיִּירָאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ
כָּל-הַבְּרוּאִים, וַיַּעֲשׂוּ כֻלָּם
בְּאֵדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּלֵבב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיֵּדְעֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֹן לְפָנֶיךָ, עַז
בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ
נוֹרָא עַל כָּל-מָה שֶׁבָּרַאתָ.

ISTEN NEVÉNEK
MEGSZENTESÍTÉSE

ATÁ KADOS
VÖSIMCHÁ KADOS,
UKDOSIM
BÖCHOL-JOM
JÖHALÖLÚCHÁ
SZELÁ.

Uvchén tén páchádchá
Ádonáj Elohénu ál kol
máászéchá, veémátchá
ál kol má sebárátá,
vejiráuchá kol
háamáaszim
vejistáchávu lefánechá
kol háberuim, vejéászu
chulám águdá átá
láászot reconechá
beléváv sálém, kemo
sejádánu Ádonáj
Elohénu, sehásáltán
lefánechá óz bejádchá
ugvurá biminechá,
vesimchá nora al kol
má sebárátá.

Népednek pedig adj
immár reménységet,
hogy teljesíthesse
magasztos örök
hívását. Híveidnek adj
dicsőséget és
elismerést, hogy
hirdethessék szent
tanodat. Adj örömet
országodnak,
boldogságot szent
városodnak, fényáradást
Dávid szolgádnak,
mécsgyulladást a Te
fölkentednek
nemsokára közel
jövendőben!

Ennek folytán nyerjenek
vigasztalást és örömet a
jámborok, viduljanak az
igazak, a mélyhitűek
örömdalban
ujjongjanak és záruljon
be a romlás tátongó
örvénye, mind a bűn
pedig, mint
felhőpárazat enyészzen
el és szûnjön meg az
ádázat uralma a földön.

És jöjjön el a Te
uralkodásod, ragyogjon
minden teremtményed
és szent birodalmad
fölött, Cion-beli szent
székhelyed és Jeruzsálem
szent városod felett,
amint írva van: "Az
Örökkévaló uralkodik
mindörökké, Cion Istene
minden nemzedék fölött,
halleluja!

וּבִכְן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ, תִּהְיֶה לָּהּ
לִירֵאָיִךָ, וְתִקְוָה טוֹבָה
לְדוֹרֶשֶׁיךָ, וּפְתִיחוֹן פֶּה
לְמִיַּחֲלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצֶךָ
וְשִׁשׁוֹן לְעִירֶךָ, וְצִמְיַחַת קָרוֹ
לְדוֹד עֲבָדֶךָ, וְעִרִיכַת יָרֵךְ
לְבֶן-יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ.

Uvchén tén kávod
Ádonáj leámechá,
tehilá liréechá, vetikvá
tová ledorsechá
ufitchon pe
lámjáchálím lách,
szimchá leárcechá,
veszászon leirechá,
ucmichát keren ledávid
ávdechá, váríchát nér
leven Jisáj mesichechá,
bimhérá vejáménu

וּבִכְן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ,
וַיִּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה
יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ-פִּיָּהּ, וְכָל
הָרִשָּׁעָה כִּלָּה כַּעֲשׂוֹן תִּכְלָהּ, כִּי
תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן
הָאָרֶץ.

Uvchén cádikim juru
vejiszmachu visárim
jálozu, váchászidim
beriná jágilu, veolátá
tikpác pihá vechol
hárisá kulá keászán
tichle, ki táávir,
memselet zádóm min
háárec.

וְתִמְלֹךְ, אֲתָהּ יְיָ לְבַדְּךָ עַל
כָּל-מַעֲשֶׂיךָ, בְּהֵר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ,
כַּכְתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ: יְמִלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר,
הַלְלוּיָהּ.

Vetimloch átá Ádonáj
levádchá ál kol
máászechá, behár
Cijon miskán
kevodechá
uvIrusálájim ir
kodsechá, kákátuv
bedivré Kodsechá:
Jimloch Ádonáj
leolám, Elohájich Cijon
ledor vádor, hállelujá..

Szentséges és félelmetes
vagy, egyetlen világbíró
Isten, szentséges az
igazságszolgáltatásban és
főnséges az ítéletben.
Áldassál Te örökkévaló,
Szent Király!

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַאֲיֵן
אֱלֹהֵי מִבְּלָעָדֶיךָ, כִּכְתוּב: וַיִּגְבֶּה
יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָיָל
הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. בְּרוּךְ
אַתָּה, יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ.

Kádos átá venorá
semechá, veén Eloáh
mibáládechá, kákátuv:
Vájigbá Ádonáj Ceváot
bámispát, veháÉl
hákados nikdás
bicdáká. Báruch átá
Ádonáj, hámelech
hákados.

Minket választottál ki az
összes nép közül, minket
szeretél és kedveltél,
kiemeltél minden nyelv
közül és megszenteltél
parancsolataiddal, és
szolgálatodba állítottál
bennünket, nagy és szent
Nevedet reánk ruháztad.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים,
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת,
וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ
מִלְכָּנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Átá váhártánu mikol
háámim, áhávtá otánu,
verácitá bánu,
verommámtánu mikol
hálsónot, vekidástánu
bemivrotechá,
vekirávtánu málkénu
láávodátechá, vesimchá
hágádol vehákados
álénu kárátá

És nekünk adtad,
Örökkévaló Istenünk,
szeretettel az
Emlékezés mai napját, a
Kürtharsogás napját
szent gyülekezetednek,
az egyiptomi kivonulás
emlékére.

וַתִּתֵּן־לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה
אֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, יוֹם
תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר
לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

Vátitén lánu Ádonáj
Elohénu beáhává et
jom házikárom háze
jom teruá mikrá kodes
zécher liciát Micrájim.

Istenünk, Atyáink és
Anyáink Istene, emlékez
jám bor eleinkre, Dávid
fölkent fiaira, a szent
Jeruzsálemre és egész
Izrael népére, és gondolj
szeretettel reánk, adj
nekünk kegyelmet,
irgalmat, könyörületet,
életet, békét, minden
veszélytől szabadulást
ez Újév napján, az
emlékezés mai szent
ünnepén. Gondolj reánk
e napon jószágodban,
emlékezz meg rólunk
áldásoddal és részesíts
segítségedben mindvégig
e földi életben.
Örökkévaló Istenünk,
benned van
bizodalmunk, feléd száll
reménységünk, Reád
függesztve szemeink. Te
vagy a mi irgalmas,
kegyelmes uralkodónk.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵנוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ
וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיַפְקֹד
וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, וְזִכְרוֹן
מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עֲבֻדָּךְ, וְזִכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ, וְזִכְרוֹן
כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
לְפִלִּיטָה וּלְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. זְכָרְנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ
לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חֹסֶה
וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ,
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Elohénu velohé
Ávoténu veimoténu,
jáále vejávó, vejágiá,
vejéráe, vejéráce,
vejísámá, vejipákéd,
vejizáchér zichronénu
ufikdonénu, vezichron
Ávoténu veimoténu,
vezichron Másiách ben
Dávid ávdechá,
vezichron Jerusáláim ír
kodsechá, vezichron
kol ámchá bét Jiszráél
lefánechá liflétá letová,
lechén ulcheszed
ulráchámim, lechájim
ulsáalom, bejom
cházikáron háze,
Zochrénu, Ádonáj
Elohénu bó letová,
vehosiéni vó lechájim
tovim, uvidvár jesuá
veráchámim chusz
vechánénu veráchém
álénu vehosiénu, ki
élechá énénu, ki él
melech vechánun
veráchum átá.

Istenünk, Atyáink és
Anyáink Istene, áraszd
hatalmat az egész
világegyetemre és
föllemelkedvén
mindenhatóságod
fénykörében, ragyogtasd
dicsőséged sugarát a
föld lakóinak lelkébe.
Hadd tudják összes
teremtényeid, hogy
Te vagy Teremtőjük,
hadd szóljon e világon
minden lény, melynek
kebelében az égi
származású lélek él: az
Örökkévaló a
világegyetem királya és
hatalma mindenre
kiterjed;

Istenünk, Atyáink és
Anyáink Istene, szentelj
meg most is törvényeid
által, és adj részt nekünk
szent tanodban. Üdíts a
te üdvöddel és vidíts a te
segítséggeddel és tedd
tisztává a mi szíveinket,
hogy szolgáljunk téged
igazságban. Mert Te
vagy az Igaz Isten és
Igéd való örök-igaz.
Áldassál Te
örökkévaló, Királya a
földnek, aki
megszenteled Izraelt és
az Emlékezés Napját.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵנוּ, מְלוֹךְ עַל-כָּל-הָעוֹלָם
כָּלּוּ בְּכַבּוּדָּךְ, וְהִנָּשָׂא
עַל-כָּל-הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ
בְּהִדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ עַל-כָּל-יוֹשְׁבֵי
תֵּיבַל אֶרֶץְךָ, וַיַּדַּע כָּל-פֶּעוּל כִּי
אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ, וַיָּבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי
אַתָּה יִצְרָתוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר
נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ: יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה.

Elohénu vElohé
ávoténu veimoténu,
meloch ál kol háolám
kuló bichvodechá,
vehinászé ál kol háárec
bikárechá vefofá
báhádár geon uzechá ál
kol josvé tévél ércechá,
vejédá kol pául ki átá
feáltó, vejávin kol jácur
ki átát jecártó, vejomár
kol áser nsámá beápó
Ádonáj Elohé Jiszráél
melech umálchotó
bákol másalá

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ, קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וַתֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ
מִטוֹבֶךָ וּשְׂמַחֲנוּ בִישׁוּעָתְךָ
וַיִּטְהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת, כִּי
אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וַיְדַבֵּרְךָ
אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה,
יְיָ, מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקִדֵּשׁ
יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזֶּכָּרוֹן.

Elohénu velohé
ávoténu veimoténu
recé vimnucháténu]
kádsénu bemicvotéchá
vetén chelkénu
betorátechá, szábénu
mituvechá
veszámechénu
bisuátechá vetáhér
libénu leávdechá
beemet, ki átá Elohim
emet udvárchá emet
vekájám láád. Báruch
átá Ádonáj melech ál
kol háárec, mekádés
Jiszráél ve jom
házikáron.

AVODAH

Fogadd kegyesen
Örökkévaló Istenünk
imádságunkat, tekintsd
olybá, mintha tűzáldozat
tisztá lángja volna
szentélyed előcsarnokán.
Fogadd kegyelmesen
Izrael imádságát és
találjon kegyre előtted
népednek hódoló
szolgálatá.

Úgy, hogy szemeink
lássák Szellemed
visszaszállását Cion fölé.
Áldassál Te, Örökkévaló,
aki szellemed
visszaárasztod Cionra.

עֲבוּדָה

רָצָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְתַפְלָתָם וְהָשִׁב אֶת־הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וּתְפִלָּתָם,
בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

AVODAH

Recé Ádonáj Elohén
beámchá Jiszráél
velitfilátám seé,
vehásév et hávádo
lidvir bétechá,
utfilátám meherá
beáhává tekábél
berácon, uthi lerácon
támid ávodát Jiszráél
ámechá.

Vetechezená énénu
besuvchá leCijon
beráchámim. Báruch
átá Ádonáj, hámacházir
sechináto leCijon.

HÁLAADÁS

מודים

HÁLAADÁS

Hálát adunk neked,
örökkévaló Istenünk,
Atyáink és Anyáink
Istene, mert te vagy
létünk kösziklője, üdvünk
pajzsa, nemzedékről
nemzedékre kísér
Gondviselésed. Hálát
adunk Neked és
hirdetjük dicsőségedet,
életünkért, mely
kezekben nyugszik,
nyugszik, lelkeinkért,
melyek Tenedéknél vannak
ajánlva, csodatételeidért,
melyekkel napról napra
elhalmozol, határtalan
jóságodért, mely
mindenkor, reggel,
délben és este velünk
van, irgalmadért, jóságos
Isten, mely határtalan,
kegyelmedért, mely
végtelen – öröktől fogva
Benned bízunk!

מודים אנחנו לך, שאתה הוא,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר
חַיֵּינוּ, מִגֵּן יְשָׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא
לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לְךָ וְנִסְפֹּר
תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לְךָ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל-עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצִהָרִים,
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,
וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לְךָ.

Modim ánáchnun lách,
sáátá hu Ádonáj
Elohénu vElohé
ávoténu {veimoténu}
leolám váed, curénu,
cur chajénu, magén
jisénu átá hu ledor
vador. Node lechá
unszápér tehilátechá ál
chájénu hámszurim
bejádechá, veál
nismoténu hápekudot
lách, veál nischeche
sebechol jom imánu,
veál nifleotechá
vetovotechá sebechol
ét erev vávoker
vecohorájim. Hátoḡ ki
lo chálu ráchámechá,
vehámráchém ki lo
támu chászádechá, ki
méolám kivinu lách.

Magasztaltassék és
áldassék szent Neved,
királyunk, mindig,
mindörökké!

Írd be az Élet Könyvébe
szövetséged minden
gyermekét!

Minden élő
magasztaljon Téged,
zengje Neved igazán.
Segítségünk és üdvünk
Istene!

Áldassál Te, Örökkévaló,
ki jószágosnak neveztetel,
s kit a hála illet!

Bőséges békét adj
népedre, Izraelre és a
föld minden lakójára
mindörökre, mert te vagy
királyunk, ura minden
békeségnek, és üdvös a
te szemedben megáldani
népedet, Izraelt minden
órában, minden időben a
tőled való béke
áldásaival.

וְעַל כָּל־מַלְכֵינוּ וְיִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם
שְׁמֵךְ, מַלְכֵנוּ, תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְּרִיתְךָ.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיְהִלּוּ
אֶת שְׁמֵךְ בְּאַמָּת, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׁמֵךְ וְלֶךְ
נָאָה לְהוֹדוֹת.

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל
כָּל-יּוֹשְׁבֵי תֵבֶל תְּשִׁים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן
לְכָל-הַנְּשׁוּלִים. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֵךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל
עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ

Veál kulám jítbárech
vejitromém vejitnászé
simchá málkénu témid
leolám váed.

Uchtov lechájim tovim kol
bené vritechá.

Vechol háchájim joduchá
szelá, vihálelu vivárchu
et simchá hágádol
beemet leolám ki tov,
háEl jesuáténu
veezráténu szelá.

Báruch átá Ádonáj,
hátov simchá ulchá náe
lehodot.

Sálom ráv ál Jiszráél
ámechá veál kol josvé
tévél tászim leolám, ki
átá hu melech ádon
lechol hásalom, vetov
jihje beénéchá
levárchénu ulvárech et
kol ámchá jisráél bechol
ét uvchol sáá bislomechá

Az élet, az áldás, a béke,
a jólét könyvében
legyünk megemlítve és
beírva a Te színed előtt,
mi és egész néped Izrael
háza boldog életre és
békességre.

Áldassál Te, Örökkévaló,
a béke alkotója!

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם
וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Beszéfer chájim, bráchá
vesálom ufárnászá tová,
nizáchér venikátév
lefánechá, ánáchnu ve
chol ámchá bét jisráél,
lechájim tovim ulsálom.

Báruch átá Ádonáj,
háváréch et ámo
básálom.

Istenem, őrizd meg
nyelvemet minden
rossztól, ajkaimat
minden helytelen
beszédtől, akkor is, ha
engem átkoznak,
maradjon lelkem
hallgató, sőt legyen
olyan az én lelkem, mint
a szálló por, mely
egyformán alázatos
mindenki előtt. Nyisd
meg szívemet tanod
előtt, hogy
parancsolataid után
buzgolkodjon lelkem,
ha pedig mások rosszat
kohnak ellenem,
hiúsítsd meg az ő
tanácsukat és rontsd meg
szándékukat. Cselekedj
szent Neved miatt, tedd
meg tekintve hatalmas
jobbodat, tedd meg
Tanod dicsőségére, hogy
híveid mentve
maradjanak! Segíts
hatalmadban és hallgass
meg!

Legyen kedvedre szájam
beszéde és szívem
gondolata, Örökkévaló,
szírtam és megváltóm.

אֱלֹהִי, נָצוּר לְשׁוֹנִי מִרָע,
וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מְרָמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם, וְנַפְשִׁי
כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף
נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ,
עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיָנְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן
קִדְשֶׁתְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ.
לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.

יְהִי לְרָצוֹן אֱמֶרֶי-פִי וְהִגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Eloháj, necor lesoni
mérá uszfátáj midabér
mirmá, velimkálléláj
nafsi tidom, venáfsi
keáfár lakol tihje, petách
libi betorátechá,
uvmicvotechá tirdof
náfsi, vechol hákámim
veháchosvim áláj reá,
mehérá háfér ácatám
vekálkál máchásávtám.
Ászé lemáán jeminechá,
ászé leámán Torátechá,
ászé lemáán
kedusátechá, lemáán
jéhelcun jedidechá hosiá
jeminchá váánéniú.

Jehi lerácon imré fi
vehegjon libi lefánechá,
Ádonáj curi vegoáli.

Aki békét tesz a
magasságban, az hozzon
békét ránk és Izráel
egészére, smonjuk erre:
Ámén!

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ, הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל-כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Osze hásáalom
bimromáv, hu jáásze
sáalom álenu ve ál kol
Jisráél veimru ámén.

Leülünk.

Mi Sheberach
by Debbie Friedman

A PRAYER FOR HEALING

מִי שֶׁבִּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲמוֹתֵינוּ

Mi she-bei-rach a-vo-tei-nu m'kor ha-b'ra-cha l'i-mo-tei-nu.

May the source of strength Who blessed the ones before us

Help us find the courage to make our lives a blessing

And let us say: Amen.

מִי שֶׁבִּרַךְ אֲמוֹתֵינוּ, מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ

Mi she-bei-rach i-mo-tei-nu m'kor ha-b'ra-cha la-a-vo-tei-nu.

Bless those in need of healing with r'fu-a sh'lei-ma

The renewal of body, the renewal of spirit,

And let us say: Amen.

Kádis Sálém

קדיש שלם

Magasztaljuk és
szenteljük meg nagy
Nevét (K: Ámen) e
világon, melyet kedvére
teremtett, érvényesítse
uralmát életetek során
és egész Izrael élete
során, hamarosan, a
közeljövőben, s
mondjátok erre: Ámen!

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּרַעוּתִיהָ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהָ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

Jitgádál vejitkádás smé
rábá [ámén] beálmá divrá
chiruté vejámlich
málchuté. Bechájéchon
uvjoméchon uvchájé
dechol bét Jisráél.
Báágálá uvizmán káriv,
veimru ámén [

Közösség:

Legyen nagy Neve
áldott örökre és
örökkön-örökké!

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Jehé smé rábá mevárach
leálám ulálmé álmájá

Legyen áldott és
dicsért, dicsőített és
magasztalt, fennkölt és
hírneves, imádott és
megszentelt a Neve
annak, aki Szent,
áldott Ő! Áldottabb Ő
minden áldásnál,
költeménynél,
dicshimnuszánál és
vigaszéneknél, amit a
világon mondanak, s ti
mondjátok erre: Ámen!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעָלָא
לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְּאָמִירוֹן
בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Jitbárach vejistábach
vejitpáár vejitromám
vejitnászé vejithádár
vejitale vejithálál smé di
kudsá. Brich hu. Leélá
ulélá mikol birchátá
vesirátá tusbechátá
venechemátá dáámirán
beálmá veimru ámén

Fogadja el a Mennyei
Atya Izrael egész
házának imáját és
könyörgését. S
mondják erre: Ámen!

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְרַעוּתָהוֹן
דְּכָל-יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשַׁמַּיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן:

Titkábel celothon
uváuthon dechol bét
Jisráél kodám ávuhon di
vismájá, veimru ámén

Jöjjön nagy békesség
és élet a mennyből
ránk és egész Izraelre,
s mondjátok erre:
Ámen!

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Jehé slámá rábá min
sámájá, vechájim alénu
veál kol Jisráél, veimru
ámén

Aki békét teremt a
magasságaiban, az
hozzon békességet
ránk és egész Izraelre
és az egész világra, s
mondjátok: Ámen!

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ עַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Osze hásáalom
bimromáv, hu jáásze
sálom álénu veál kol
Jisráél veimru ámén

Kidus

קידוש

Felállunk a Kidushoz

Áldott légy, Örökkévaló
Istenünk, a világ
Királya, aki
megteremtett a
szőlőtő gyümölcsét.

Áldott légy,
Örökkévaló Istenünk, a
világ Királya, aki
minket választott
minden nép közül és
felmagasztalt minden
nyelvcsalád közül és
megszentelt minket
Isteni parancsolatokkal,
Te adtad nekünk
Örökkévaló Istenünk
szeretettel a
kürtharsogás napját
szentséges gyülekezet
tartására, emlékezve az
egyiptomi kivonulásra.
Hiszen minket
választottál, bennünket
szenteltél meg az összes
nép közül, és a Te igéd
igaz és örökre fenn áll.
Dicsértessél
Örökkévaló, Király az
egész föld fölött,
megszentelje Izraelnek
és az emlékezés
napjának.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

Baruch Atá Adonáj,
Elohénu Melech haolám,
boré prí hagáfen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל
עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן,
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
אֶת יוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם
תְּרוּעָה מִקָּרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר
לִיציאת מִצְרַיִם:
כִּי בָנוּ בְּחִירָתְךָ, וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָךְ
מִכָּל הָעַמִּים וּדְבַרְךָ אֱמֶת
וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן.

Baruch Atá
Adonáj, Elohénu Melech
haolám, aser báchár bánu
mikol ám vöromömánu
mikol láson vökidsánu
bömicvotáv vátiten lánu
Ádonáj Elohénu böáhává
et jom hazikáron háze jom
töruá mikrá kodes zécher
líciát Micrájim.

Ki-vánu vachártá vöotánu
kidástá mikol-haamim,
udövárchá emet vökájám
láád. Baruch atá adonáj,
mökadés jiszáél vöjom
házikáron

Áldott vagy, Örök
Istenünk, a
világmindenség
királya, aki életben
tartott, s megőrzött
bennünket, s engedte
megérnünk ezt az
időt.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

Báruch atá Ádonáj,
Elohénu melech háolám,
shehejánu, vekijmánu
vehigiánu lázmán háze.

Bét Orim Machzor
Ros Hasana

Rajtunk a kötelesség
dicsőíteni a mindenség
Urát, hirdetni nagyságát
a Világteremtőnek, aki
kiválasztott bennünket
minden nép közül, s
nkünk adta Tóráját,
(*meghajolunk*) s mi térdre
omlunk, leborulunk,
hitvallást teszünk a
királyok királyainak
Királya előtt, a
Szentséges előtt –
áldassék Ő!

Aki az égboltot
kiterjeszti, és a földet
megalapította, kinek
dicsősége fönn az égben
honol és hatalma a
magas végtelenben. Ő a
mi Istenünk, Rajta kívül
senki más, egyedül való
igazság a mi Királyunk,
miként tórájában meg
van írva: „tudd meg e
napon és vedd a
szívedre, hogy az
Örökkévaló az Isten
fenn az égen és a földön
alant, és rajta kívül senki
más!”

עֲלֵינוּ לְשִׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית, שְׁלֹא
עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם
חִלְקֵנוּ כָּהֶם, וְגֵרְלָנוּ
כְּכָל־הַמּוֹנִם. וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל,
וְשֹׁכֵנִית עֶזֶז בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֶמֶת
מִלְכֵנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ, כִּכְתוּב
בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֶל לְבָבָךְ, כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְעַל הָאָרֶץ
מִתְנַחֵת, אֵין עוֹד.

Álénu lesábéach láádon
hákol, látét gedulá lejocér
berésit, áser báchar bánu
mikol háámim, venátán
lánu et Tóráto, vánáchnu
korim, umistáchávim
umódim, lifné melech
málché hámláchim,
hákados báruch hu.

Sehu note sámájim
vejoszéd árec. Umosáv
jekáro básámájim
mimmáál, uschinát uzó
begovhé meromim. Hu
Elohénu én ód, emet
málkénu, efesz zulátó,
kákátuv betorátó
vejádátá hájom
váchásévothá el levávchá,
ki Ádonáj hu háelohim
básámájim mimmáál veál
háárec mitáchát, én ód.

Halkan:

Mindezért Benned bízva
reménykedünk,
Örökkévaló Istenünk,
hogy nemsokára látni
fogjuk hatalmad fényes
megnyilatkozását, hogy
eltávolítod a bálványokat
a földről és az álistenek
végképp kiirtatnak, hogy
jobbá teszed a világot
Mindenhatóságod
országával és minden
élő ember Hozzád fog
imádkozni; hogy
magadhoz téríted a föld
minden bűnöseit;
ismerjék meg, és tudja
meg a világ minden
lakója, hogy csak
előtted hajolhat meg
minden térd, csak rád
esküdhet minden nyelv.
Színed előtt Örökkévaló
Istenünk letérdelnek és
leborulnak, Neved
dicsőségének tisztelettel
adóznak majdan, és
megannyian magukra
vállalják országod
jármát, hogy uralkodj
rajtuk mielőbb és
örökön örökké, mivel
Tied az országlás és
mindvégig dicsőségben
kormányzol, amint
Tórásban meg van írva:
„az Örökkévaló
uralkodik mindörökké!”

És mint az ige mondja:
„az Úr az egész földön
uralkodó lesz, azon a
napon az Örökkévaló
egyetlen lesz, és neve is
egyetlenegy!”

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲצִידְךָ,
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת וּכְרֵתוֹן .
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי, וְכָל
בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ.
לְהַפְנוֹת אֱלִידְךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי
לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ, תִּשָּׁבַע כָּל
לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְּנוּ.
וַיִּקְבְּלוּ בָכֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא,
וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ
אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Veál kén nekáve lechá
Ádonáj Elohénu lirot
mehérá betiferet uzechá,
leháávir gilulim min
háárec, veháelilim károt
jikárétun, letákén olám
bemálchut sáddáj, vechol
bené bászár jikreu
vismechá leháfnot élechá
kol risé árec, jákéru
vejédu kol josvé tévél, ki
lechá tichrá kol berech,
tisbá kol láson, lefánechá
Ádonáj Elohénu jichreu
vejipolu, velichvód
simchá jekár jítenu,
vikáblu chulám et ól
málchutechá, vetimloch
áléhem mehérá leolám
váed, ki hámálchut
selchá hi ulolmé ád
timloch bechávod,
kákátuv beTórátechá,
Ádonáj jimloch leolám
váed

Veneemár, vehájá
Ádonáj lemelech ál kol
háárec, bájom háhu jihje
Ádonáj echád usemó
echád.

Leülünk.

Reading before the Mourners' Kaddish

Our thoughts turn to those who have departed this earth: our own loved ones, those whom our friends and neighbors have lost, the martyrs of our people, and those of every race and nation whose lives have been a blessing to humanity. As we remember them, let us meditate on the meaning of love and loss, of life and death.

GYÁSZOLÓK
KÁDISA

קדיש יתום

Dicsérjük és magasztaljuk az Ő nagy nevét, ámen, az Általa teremtet világban, s teljeseadjék be uralma a mi életünkben és napjainkban, s Izrael egész háza életében, mielőbb, s mondjátok együtt: úgy legyen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Jitgádál vejitkádás smé
rábá [ámén] beálmá divrá
chiruté vejámlich
málchuté. Bechájéchon
uvjoméchon uvchájé
dechol bét Jisráél.
Báágálá uvizmán káriv,
veimru ámén

Legyen az Ő neve áldott
mindörökké.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֻלָּם
וּלְעֻלְמֵי עָלְמַיָּא.

Jehé smé rábá mevarách
leálám ulálmé álmájá.

. Legyen áldott,
tisztellett, fenséges,
dicsőséges és magasztos
az Ő szent neve, aki
áldásra méltó. Áldott Ő!

Minden valaha
elmondott
áldásmondásnál, ódánál,
himnusznál és vigasztaló
éneknél emelkedettebben
és magasztosabban s
mondjátok együtt: úgy
legyen.

Legyen nagy
békesség és élet
számunkra és egész Izrael
számára, s mondjátok
együtt: úgy legyen.

יְתַבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא, לְעֵלָּא
לְעֵלָּא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תַּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא, דְּאַמְיָרוּ
בְּעֵלְמָא, וְאַמְרוּ אָמֵן.

Jitbárách vejistábách
vejitpáár vejitromám
vejitnászé vejithádár.
vejitále vejithálál smé di
kudsá. Brich hu. [Brich hu].
Leélá min kol birchátá
vesirátá tusbechátá
venechemátá dáámirán
beálmá veimru ámén
[ámén].

Jehé slámá rábá min
sámájá, vechájim alénu veál
kol Jisráél, veimru ámén
[ámén].

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאַמְרוּ אָמֵן.

Aki békét szerez a
magasságban, Ő
teremtsen békét
számunkra és egész Izrael
számára, s mondjátok
együtt: úgy legyen

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן:

Osze sálom bimromáv, hu
jáásze sálom álenu veál kol
Jisráél veimru ámén
[ámén].

Az Irgalmas Isten hozzon békét mindazoknak, akik gyászolnak
és vigasztalja meg őket szeretettel: úgy legyen

And now at the beginning of a New Year, we pray for blessing:

The spirit of insight and knowledge.

The spirit of knowledge and reverence.

May we overcome trouble, pain and sorrow.

May our days and years increase.

Legyen meg a
Te akaratod
Örökkévaló.
Ajándékozz meg minket
egy jó és édes
újesztendővel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
וּמְתוֹקָה.

Yöhi rácon
milfánechá, Ádonáj
Elohénu vélohé ávoténu
vöimoténu, setöchádés
álénu sánáh továh
umötuká.